

Globethics Repository

The logo for Globethics, featuring the word "Globethics" in white sans-serif font centered within a solid blue rectangular background.

全球伦理网 共享跨文化与 宗教的价值原则

This page was generated automatically upon download from the Globethics Repository. More information on Globethics see <https://www.globethics.net>. Data and content policy of Globethics Repository see <https://repository.globethics.net/pages/policy>.

Item Type	Book
Authors	Premawardhana, Shanta;Stückelberger, Christoph
DOI	10.58863/20.500.12424/210988
Publisher	Globethics.net
Rights	2012 Globethics.net
Download date	2026-07-10 11:13:17
Link to Item	http://hdl.handle.net/20.500.12424/210988

全球伦理网 共享跨文化与 宗教的价值原则

Globethics.net Principles
on Sharing Values

全球伦理网
共享跨文化与
宗教的价值原则

**Globethics.net Principles
on Sharing Values**

本草案于 2009 年 1 月 25-29 日在内罗毕举行的全球伦理网国际会议上通过。草案由世界基督教协进会（World Council of Churches）“跨宗教对话与协作（Interreligious Dialogue and Cooperation）”主任 Shanta Premawardhana 博士和全球伦理网创始人、执行董事，瑞士巴塞尔大学伦理学教授 Christoph Stueckelberger 博士共同起草。《全球伦理网系列丛书》第四卷《共享价值观：全球伦理解释学》编入了同会议有关的其他文件，包括共享原则和进一步思考的个别文章。

网站：www.globethics.net

邮箱：stueckelberger@globethics.net

版本说明

标题：全球伦理网共享跨文化与宗教的价值原则
作者：全球伦理网（共同）
文集：全球伦理网·文本 1
编辑：全球伦理网
年份：2012
版权：© 2012 全球伦理网
中文：ISBN: 978-2-940428-19-9 (print) / 978-2-940428-18-2 (web)
DOI: 10.58863/20.500.12424/210988
英語：Globethics.net Principles on Sharing Values across Cultures and Religions ISBN: 978-2-940428-09-0
法语：Principes de Globethics.net pour le dialogue sur les valeurs entre les cultures et les religions ISBN: 978-2-940428-13-7
德语：Globethics.net Regeln für den Werte-Dialog zwischen Kulturen und Religionen ISBN: 978-2-940428-11-3
印尼语：Prinsip-prinsip Globethics.net. Berbagi nilai Lintas Budaya dan Agama ISBN: 978-2-940428-17-5
西班牙语：Principios de Globethics.net. Compartiendo Valores entre Culturas y Religiones ISBN: 978-2-940428-15-1

获取：此文档可在全球伦理网图书馆免费下载，www.globethics.net。打印副本可以联系 infoweb@globethics.net 进行订购，5 份副本需要支付 10（南）或 15（北）瑞士法郎/美元并附上邮费。

目录

概述.....	5
简介.....	7
1. 全球伦理与语境伦理.....	9
2. 价值观和规范.....	11
3. 改造性对话中的价值观共享原则.....	13
3.1. 对话中共享价值观的不同目标和形式.....	13
3.2. 改造性对话中的个人态度原则.....	14
3.3. 组织改造性对话.....	15
3.4. 确保对话具有改造性的原则.....	16
3.5. 其他价值观分享途径.....	17

概述

“换位思考”，“创建对话安全区”，“各负己责”，这些原则只是全球伦理网在眼下出版物中介绍的价值观公平对话 25 条原则中的 3 条。定位于全球伦理和语境伦理两个极点之间，以一套公认的价值观为基础，每一条原则都为不同文化宗教的人们之间进行成功对话提供了一条实用法则，目的在于尊重多样性，而不是为语境的不公正辩护。本质上受到仔细审视的是对话的再塑性（或改造性）潜力，它要求参与者的某些个人姿态，以及包括团体活力在内的组织要求。

简介

“关爱·同情(Care and Compassion), 共享跨文化与宗教的价值”是 2009 年 1 月 25 至 29 日在内罗毕举行的全球伦理网第三次国际会议的主题。来自五大洲 18 个国家的 60 多位伦理学者、宗教学者和经济学家聚集一堂, 开了为期一周的会议。与会者投入了大量时间精力来确定共享跨文化与宗教的价值的的方法论。虽然大多数人都一致认为宗教大体上可以有助于全球伦理, 但是有些人却认为, 宗教本身就是一个问题。然而, 由于许多冲突在某种意义上同宗教差异相关, 所以组织者们感觉到需要特别关注宗教问题。

会议在肯尼亚举办, 大会认为有必要从非洲的角度看问题。探讨非洲价值观的小组所做的报告认为, 不能谈论非洲价值观问题而不谈宗教问题。该小组还担心, 现在有一种倾向, 用西方知识传统的眼光来看全球伦理问题, 它认为这不应该成为一种规范。

跨文化与跨宗教伦理对话有不同的类型, 其中有基层层面的对话, 机构层面的对话和学术层面的对话——它们都有具体的目标和方法论。

大部分的准备工作和会议期间的工作是按五个工作组完成的, 这五个工作组分别是: “对全球伦理的界定”(Defining Global Ethics)组, “确保跨宗教伦理对话的成功”(Ensuring a Successful Interreligious Dialogue on Ethics)组, “价值观人人共享的综合手段和方法”(Integrating Means and Methods of Sharing Values, in a Human-to-Human Approach)组, “平衡权力关系, 实现真正转变”(Balancing Power Relations, Inducing a Real Transformation)组和“在肯尼亚和东非语境下价值观共享”(Sharing Values in the Kenyan and East African Contexts)组。除了第一个小组以外, 其他所有小组

8 全球伦理网原则

都将“关爱·同情”作为基本主题和核心价值。与会者表示，希望在讨论中得出的准则能裨益于宗教和非宗教人士之间的价值对话。

会议报告囊括了与会者们意见取得大体一致的各个领域，尽管在某些领域中那种一致性尚不够稳定。

全球伦理与语境伦理

全球伦理是一种实现跨文化、跨宗教、跨经济体制、跨意识形态，具有共同说服力的价值观、指导原则、个人态度和共同行为的兼容性途径。全球伦理立足于从伦理上对不可转让的人类尊严，决策自由，个人与社会责任及正义的承认。全球伦理承认全人类和非人类存在物的相互依赖，并把关爱·同情的基本道德态度拓展到我们的整个世界。全球伦理可以识别越界的问题并有助于这一问题的解决。

全球伦理能够提高大众对这些基本价值观和原则的认识。这些价值观和原则是建立人权普遍共识的基础。人权是这种伦理观最明确最具有法律约束力的表达形式。全球伦理增进人与人之间的信任和关怀，并促进保护全球环境的爱心和行动。

语境伦理十分重视个人和机构的地理、文化、宗教、经济和政治语境。全球伦理需要有地方性和语境性，这样才能对个人行为和社会结构产生影响。另一方面，如果语境伦理始终是地方性的而不与全球伦理相关联，它就会成为孤立主义的。语境伦理赞赏并尊重社会多样性、政治多样性、文化多样性、宗教多样性和生物多样性等多种不同形式的多样性。多样性是十分丰富的。它可以减少伤害，促进可持续性。语境伦理有助于全球伦理。它们一起实现多样性的统一。所有的文化和宗教都能够促进全球价值观。例如，非洲价值观对全球价值观的贡献包括了这样的观点，整个现实都是一个连续体，从精神到人类到动物到植物到无生命的世界。因此，破坏自然是不道德的。这意味着人类必须对非人类生命体和无生命物及其各代之间的延续负责。

10 全球伦理网原则

全球伦理和语境伦理既互相挑战又是不可分割的的两极。全球伦理和语境伦理必须考虑权力结构。全球伦理可能被滥用来压制其他文化、宗教和价值观。语境伦理可能会被滥用来为传统特权或权力辩护。在全球层面和地方层面上，“对他者的权力”倾向于压迫性，“共享的以及为他人的权力”倾向于授人以权力并起到培育的作用。作为“给予的权力”（例如上帝给的权力或人民通过选举给的权力）可以被滥用来为压迫性的权力辩护。它也能被负责任地用作授予权力的权力，为需求者的需求服务，从而回报于权力之源。

价值观和规范

全球伦理和语境伦理基于价值观和规范。*价值观*是根本和长期的方向基准，植根于特定的世界观。*规范*是价值观在具体语境中的中期应用。

某些价值观，像黄金法则之类的价值观和诚实的美德，都是跨文化和跨宗教共同接受的东西。普遍价值观有着宗教和非宗教的正当理由和起源。在人类共同的价值观和具体语境下有所不同的价值观和规范上取得一致，需要跨文化和跨宗教的对话。当共同的价值观可以通过对话来加以肯定的时候，它们就提供了一个基础，社会团体在这样的基础上就可以采取共同的行动来解决冲突，实现妥协和和平。

在冲突和暴力时代，这项工作尤其紧迫，但是一旦冲突已经开始，就更加难以完成了。因此，对话最好是在冲突发生前进行并发挥作用，首要目的是为双方提供价值观分享基础的价值观，其次是为了让双方参与共同行动。

以下是一些跨文化和跨宗教价值观共享的例子：

关爱·同情是移情于他者并尊重、支持他者的能力。它导致团结。所有宗教都强调关爱和同情的核心价值。

共享有助于实现并维持人与人之间的关系，加强社会组织。共享权力可以实现对权力的负责任的使用，使权力服务于社会。

参与，例如参与决策，是尊重人类尊严、以兼容方式加强社会组织的表达方式。在对话中共享价值观是一个参与的过程。

正义/公平建立在每一个人不可转让的人类尊严与平等的基础之上。当人们彼此都怀有深深的敬意时，正义就会发扬光大。这体现在黄金法则中作为公平的基本法则的相互性和对应性上：己所不

12 全球伦理网原则

欲，勿施于人。它以团结和公平为基础。所有已知的宗教传统都把某种形式的黄金法则推荐给它们的追随者，其贯彻是建立在对对应性、移情、开明的自我利益及关于对道德自治的某些看法上，是用来促进不仅在团体内部而且在团体成员之间、陌生人之间和所有人类之间的合作。

和平是正义的条件，同时，也是正义的结果。和平能够带来安定，这个追求也是共享价值观的目标和动力之一。

调解能够化解过去和现在的恩怨、损害和冲突，重建各种关系和社会组织。

责任是对自己的行为负责。责任层面必须对应于权力、职责和能力的层面。有更多资源的人需要承担更多解决问题的责任。

与会者肯定地认为在关于价值观和价值体系的解释中存在很大的差异。有时，这些分歧就是歪曲和工具化的表现方式，但在其他时候，它们体现了真正的差异。因此，差异必须区别对待。

改造性对话中的价值观共享原则

3.1. 对话中价值观共享的不同目标和形式

价值观共享可以以各种形式进行，例如跨文化和跨宗教对话，研究项目的合作和共同行动。价值观共享也会在日常的非正式的场合中发生，在街道与学校，工作场所，以及体育和文化活动场所，人们以各种形式互相联系。在这样的场合，邻居、朋友和同事会探讨发生在每一天的幸运或不幸的遭遇，或者互相参与共同行动。有时，宗教场所对其他宗教社团开放，供其参观、使用（在适当的情况下）会促进价值观共享。

这种共享的一个具体形式是正式对话。有许多被称之为对话的互动形式——并非都被看做真正的对话——例如：在学习中，参与者是互相学习的关系。在举证对话中，其目的是阐述自己的立场，并说服其他人接受这个立场。谈判对话的目的是达成一项协议。公共关系对话只是为了装饰门面。以行动为取向的对话着眼于通过共同行动达到共享的目的。这种分享在改造性对话中往往会取得丰硕的成果。

改造性对话推动参与者超越自我并让参与者对自身和自身的行动有一个更加崭新丰富的包容性理解。为了让全球和语境价值观共享能有一个更富有成果的改造性对话，建议遵循下面这些原则：

3.2. 改造性对话中的个人态度原则

诚信：对话参与者的动机各不相同。有些人还带有顾虑和偏见。对话的改造性质将取决于参加者在多大程度上能够保持相互诚实。宗教教义和个人想法往往是每个参与者的准备进行诚实对话的有效手段。

倾听：倾听是大多数人需要培养的一种训练方法。很多人都希望自己的发言妙语连珠，所以有些人会在别人还在发言的时候考虑自己接下来该说的内容而不是仔细聆听。倾听还要求你不仅仅听人说话，而且还要求能听出无形中传达出来的感情，倾听没有直接表达的内在价值观。此外，倾听还要求你意识到自己心中的感情刺激因素，要牢牢把握自己，不要受这些因素的影响。

换位思考：关于相互性的黄金法则，意思是让我们设身处地，通过换位思考听取他人的动机和价值观。

悬置判断：我们无时无刻不在做评价，即用自己的价值观去评价他人表达的价值观。改造性对话要求这样的信念：除非你做了换位思考，或至少做了某种倾听，你就不能做判断。正确的判断对改造性对话是十分必要的。适当的判断对于改造性对话是必要的，但是直到对话已经成熟到参与者能够理解那些价值观以前，必须悬置判断。

尊重他人的信仰和价值观：以欣赏和学习的心态与对方建立对话是必要的，决不能抱着抨击或诋毁他人价值观的态度参与对话。改造性对话的重要标志之一是参与者希望学习他人的价值观并由此丰富自身的价值观。

对自身信仰的自我批评：对话的目的不是为了让参与者去证明自己的信仰、价值观、传统的正确性和真实性。与之相反，参与对话是为了对自己的信仰、价值观、传统保持批评的态度。当与信奉同一宗教的教友在一起时，自我批评是容易做到的。对话的力量及其改造性主要建立在参与者能不能、愿意不愿意在其他传统的人面前对自己的信仰、价值观、传统进行自我批评的基础之上。

公开性和透明度：对话是否具有改造性，取决于参与者的信任度和价值观共享的公开性和透明度。上述原则中提到的个人态度原则是有助于实现这一目标的方法之一。

3.3. 组织改造性对话

培养强有力的个人关系：这是打破成见和偏见的第一步。良好的人际关系，能使谈话更加亲切，而且还使参与者愿意承担诚信对话的风险并参与互动。

建立一种革新型的筹备方法：承认发起并组织对话的个人、组织或宗教机构往往有决定其结果的权力，就需要采取一个额外的方法步骤，另外成立一个双边或多边的特设委员会来解决这个问题。与特设委员会一起商定对话的目标，期望和方法，筹集资金，设置议程，确定邀请名单，以确保创造一个安全的对话环境。这种对话的组织方式本身就是一种公平参与的价值观表达。

创建安全区：即使尽了最大努力创造一个安全的对话环境，参与者可能还是会发现，在解决有争议的问题，例如宗教信仰、价值观、种族关系或政治经济特权等问题时，障碍依然会存在。在分组培训过程中受过训练并在对话培训中有一定对话技巧的人可以引导对话过程，允许参与者在小组中冒一些风险，更加自由地参与。

自我审查：参与者在参加对话前进行自我审查是十分必要的。对话参加者必须基于他们自己的传统立场参与对话。这需要参与者对自己进行透彻的反思。

理解他人：参与者会带着一定的成见和偏见来到谈判桌并不足为奇。为了摆脱这一阻碍，参与者要互相寻求理解，建立信任。

提供足够的时间和空间：让多方利益相关者参与互动和决策。这意味着需要为参与者提供足够的时间和空间，但更重要的是要在对话前就每一个人的发言时间达成一致。这也意味着要找到一种不会遗漏或排除任何投票者的决策方法。任何能够帮助参与者达成共识的方法都是可取的。

16 全球伦理网原则

组织性别多样化对话：除非特别规定对话由一个女性团体或男性团体举办，对话参与者性别多样化是非常重要的。当宗教领袖举行正式对话时这个问题尤其严重，因为即使在今天，大多数的宗教领袖依然是男性。这必然意味着那些拥有丰富经验和专业知识的女性参与者的声音将不会被听到。今天，不具备性别多样化的正式对话和会议是没有公信力的。

宗教和非宗教伦理：价值观共享本身不是目的，而是一个让他人参与伦理行动的机会。伦理原则的洞察是非常有用的。在这一问题上，应当鼓励世俗伦理学者和宗教伦理学者之间的对话。一些世俗伦理学者认为，宗教对于伦理来说是一个问题，而不是一个裨益。宗教伦理学者的伦理思考植根于宗教。现今的伦理困境需要这两个群体的共同参与，特别是在应对诸如气候变化的全球挑战方面。

3.4. 确保对话具有改造性的原则

区别身份：这种探索将揭示参加者会流露的几种身份。他们对有些身份是坚持的，而对另外一些身份是不那么坚持的。在宗教间的对话里，例如，人们通常有一种倾向，即只把参与者看作宗教人士。当某一身份成为建立信任的障碍时，不妨考虑使用另一身份为双方建立互信创造机会。另一种身份可以是种族、民族、政治、经济或家庭角色。

表明权利等级：在任何一群人中权力总是多层次的。它们会被参与者体验，但是很少被承认。澄清各级别的权力将有助于推动对话的改造。

各负己责：参与者之间的相互许诺和问责是对话取得成功的重要条件。由于问责会使小组内部存在紧张气氛，所以参与者并不经常互相问责。有必要让参与者认识到一定程度的紧张气氛对于小组讨论是有必要的，因为这有助于实现改造性对话的目标。

情境：没有对话可以脱离当时的情境而独立存在。因此，改造性对话必须反映对当下政治、经济和其他社会问题的思考和讨论。例如，必须把历史，特别是受压迫历史作为其内容的一部分，而不是逃避或为对话划定界限。

换位思考：虽然每一个参与者的认识角度不尽相同，但是仍然要注意不要随意对他人的价值观做主观判断，而是应当尽量从他人立场看待问题。这就要求每名参加者容许与自己立场相左的意见的存在。

合作行动开始：改造性的对话并不仅仅意味着对话，也意味着合作行动的开始。对话-实践为实现改造提供了另一套价值观共享的机会。

获得新认知：一个成功的改造性对话的特征是小组中有人提出新的见解。这些见解，与参与者已经分享的价值观和信仰不同，这些见解让每一位在场的参与者都能从中受益匪浅。改造性对话的实现需要对这一现象加以注意。

无限制的自由讨论对情境比较敏感，并对全球商业伦理的教育和发展有极大的促进作用。它们还提供了公正地解决问题的合作机会。

3.5.其他价值观分享途径

除了正式对话，还有一些其他非正式的对话和交流方式。其他对话形式超越了言语（口头或书面语言）的范畴。音乐、视觉艺术、触摸、聚餐等都可以理解为具有一定意义的“语言”。

艺术（音乐、视觉艺术、舞蹈），可用于理解某些情景下的价值观以及作品背后艺术家的价值观，这些价值观的表达方式包括音乐、文学、电影、戏剧、舞蹈片、喜剧/幽默/讽刺、故事和民间传说。随着时间的推移，这些表达方式本身也成为这些价值观的一部分。组织机构可以让艺术家以共同的价值观为基础创造各种表达形式，并发掘其他历史作品在新时代下的新内涵，推陈出新。这将为教导社会共享共同价值观创造更多和更好的机会。

18 全球伦理网原则

跨文化和跨宗教婚姻为分享共同的价值观提供了另外一个机会。跨文化和跨宗教的夫妻将需要整合一套新的价值观来组成家庭和养育子女。教育和宗教机构也开始注意引导那些即将迈入跨文化和跨宗教婚姻的夫妻们如何分享共同价值观。

邻里对话：许多正式对话把宗教或政治经济的领导者推向了桌面。尽管这种对话是有益的，但是一些最富有成效的对话却发生在邻里之间，他们谈论共同关注的问题，以便从某件事情上寻找意义或采取共同行动。扩大参与，让领导者和大众都能听到基层阶级的呼声，基层的对话参与是非常重要的。



全球伦理网是一个全球性的伦理组织，总部在瑞士日内瓦，有一个由多位国际知名人士组成的基金委员会。它为伦理思考和伦理行为提供一个电子平台。全球伦理网的主要工具是其国际互联网站 www.globethics.net。全球伦理网的三个目标是：

获取伦理学知识资源： 确保世界各地的人们都能够思考伦理问题，按伦理准则行事。为了确保用户能够访问应用伦理学的知识资源，全球伦理网开发了全球伦理网数字图书馆。作为全球领先的数字图书馆，它积极确保个人——尤其是在非洲，亚洲和拉丁美洲的用户，获得最优和最新的知识资源。全球伦理网的开创性信念是在应用伦理领域内更加平等地获取知识资源将使发展中经济和转型经济中的个人和机构能更多出现在全球伦理对话中，并在对话中被人们听到他们的声音。图书馆免费向用户开放。个人只需要在全球伦理网网站上注册（免费）便可以访问图书馆内所有的全文期刊，百科全书，电子书籍和其他资源。

人际关系网络： 全球伦理网向注册用户提供在其网站上成立以人际交流或合作研究为目的的电子工作组的机会。

研究： 全球伦理网国际秘书处设在日内瓦，目前主要关注以下三个主题：*商业和经济伦理*，*跨宗教伦理方法*，*责任领导*。经工作者和研究产生的知识成果将发表在《全球伦理网系列丛书》和《全球伦理网·焦点》上，这两本期刊都可以通过我们的全球伦理网电子图书馆免费获取。

www.globethics.net





全球伦理网 共享跨文化与宗教的价值原则

在一个不同知识体系携手并进的時代，為避免誤解和衝突，找到解決足以影響整個世界的緊迫問題的共同方法，有效共享價值原則極為重要。全球倫理網於2009年舉行了第三屆國際會議，其主題為如何最佳地共享跨文化與宗教價值原則。與會者就當前的價值觀問題，提出了進行真正變革性對話的方法論原則。這些原則將有望激勵該領域的機構與專業人士，促進宗教間和跨文化倫理學的全球辯論。

這些原則以書面形式表明，當人們明確並積極地帶著關懷和同情走到一起之後，他們可以做些什麼。

Jayendra Soni, 德國馬爾堡大學印度哲學講師

這些原則和價值觀應該引導整個世界的商業、經濟學、銀行業、保險、生態、對話、契約、人際關係、我們與大自然及其他物種的關係。

Kamran Mofid, 英國“公益全球化”創始者

這些原則在辨析倫理學相互轉化的發展過程中邁出了具體而重要的一步。

Oscar Carvajal, 加拿大基奇納-滑鐵盧地區拉丁美洲中心評估員

本文件解決了我們大多數人在應用倫理學方面問題。

Joseph King'ori, 肯尼亞“神聖視野基金會”執行官

我認為，Lukenya會議給我們留下的持久寶貴財富是，它引領我們在全球不平衡的各國經濟運作中發展倫理交融與綜合的一般市場原則。

Peter Alexander Egom, 尼日利亞國際事務研究所學術編輯顧問

我們希望世界各地的人們都將會閱讀這本文本。

John M. Itty, 印度人民經濟學院